

KOMAKI-Periódico Informativo

Sobre la Vida Diaria

11 Edición de noviembre de 2009



Población de Hispanohablantes / 1,369 personas

Población de la Ciudad de Komaki / 153,782 personas

Actualizado al 1 de octubre de 2009



Iki-iki Komaki (Más información página 2)



Contenidos

- 2009 Iki-iki Komaki
- ¿Conoces las reglas de tránsito?
- Nuevo Tipo de Influenza
- Intercambio deportivo de KIA
- Medidas de emergencia para apoyar el empleo
- Convocatoria de trabajadores temporales
- Aviso sobre la fecha límite de pago
- Información sobre exámenes médicos

2009 Iki-iki Komaki

Horario: 21 de noviembre (sábado) y 22 (domingo) 10:00 – 15:30

Lugar: Salón Municipal de la Ciudad de Komaki

¡Aprende y juega con Sakana-kun!!

Día 21 (sábado) a partir de la 13:30

Capacidad: 1000 personas Precio: Gratuito

Forma de solicitar los boletos

Desde el día 5 de noviembre (jueves) a partir de las 9:30 de la mañana, los boletos se distribuirán en Ajioka, Tobu y Kitazato Shimin Center, el Museo de Creación Manabi, Shimin Kaikan, Centro Comunitario de Seibu y Nambu y en la División de Política Ambiental. (Los boletos para ver a Sakana-kun son solamente 2 por 1 persona)



Exposición sobre la vida



- Exhibición de paneles de las agrupaciones de consumidores de la ciudad
- Puesto de reparación de juguetes
- Puesto de afilado de utensilios de corte
- Concurso de preguntas

Los dos días en la mañana y tarde Se repartirá pequeños obsequios a 150 personas

Festival Agrícola



- Puesto de exhibición de productos locales... Manzana, Sushi de Paparda del Pacífico, etc.
- Puesto de venta directa por parte de los productores... Kaki, gallina de raza Kochin (Nagoya Kochin), etc.
- Puesto de fomento a la expansión del consumo de arroz... Mochitsuki
- Puesto de fomento a la reforestación... Distribución gratuita de semillas de árboles

Feria del Medio Ambiente



- Puesto de fabricación de tarjetas de presentación recicladas
- Puesto de fabricación de bolsas para uso diario
- Puesto de juegos de separación de basura
- Puesto de artesanías

¡Hay muchos puestos en los que se puede experimentar!

Puesto de prevención de incendios



- Se podrá experimentar como extinguir el fuego, terremoto y el humo denso
- Rescate infantil
- Espacios divertidos

En caso de lluvia no se realiza

¡Las familias con niños podrán disfrutar!!

Informaciones División de asuntos de la vida diaria Telf. 76-1119

¿Conoces las reglas de tránsito?

En Japón, las reglas de tránsito de automóviles, bicicletas y peatones están establecidas por la Ley de Circulación Vial, Teniendo penas para los infractores. Aprendamos las reglas de tránsito en Japón con toda la familia, para evitar un accidente de tránsito.

Reglas básicas para automóviles

El 60% de los accidentes en los que resultan heridas o muertas personas, ocurridos en el 2008, en que los extranjeros son víctimas o autores del accidente fueron ocurridos mientras conducían un automóvil. Cuando usted conduce un automóvil, tenga en cuenta los siguientes puntos.

- 1 Las personas que no tengan la licencia de conducir o que bebieron alcohol nunca deben conducir un automóvil. 
- 2 Por favor obedecer las leyes de tránsito, los semáforos y siga las señales de tráfico y señalizaciones
- 3 Cuando sube a un automóvil usar siempre el cinturón de seguridad en cada asiento, y cuando sube a una motocicleta use un casco.
- 4 Cuando sube un niño menor de seis años de edad, por favor, asegúrese de usar el asiento para niños. 
- 5 Cuando la velocidad se especifica en las señales o señalizaciones, no deberá exceder de la velocidad indicada.
- 6 En las intersecciones sin visibilidad, parar justo antes de la intersección y cerciorarse de la seguridad de circulación por ambos lados.
- 7 Cuando gire a la derecha, no debe estorbar el paso del automóvil que viene recto del otro lado. Además, tenga en cuenta el paso de los peatones cuando gire a la derecha.
- 8 En el paso para peatones los peatones tienen la preferencia. Por favor, asegúrese de que no haya peatones. Si hay peatones, por favor, asegúrese de parar.
- 9 Al girar a la izquierda, verifique si no viene una motocicleta o bicicleta en forma recta desde atrás, antes de pasar verifique bien la parte izquierda de atrás y si no hay peatones cuando gire a la izquierda.
- 10 Al atardecer, trate de prender la luz lo más antes posible.
- 11 Mientras conduce un automóvil, no debe usar teléfonos celulares. 
- 12 Los accidentes de tránsito son frecuentes en los ancianos. Si usted ve a algún anciano vaya más despacio, Por favor, trate de conducir con cuidado. 

Medidas De Prevención Para Evitar Ser Contagiado O Contagiar El Nuevo Tipo De Influenza

Para prevenir el contagio (lo que deberá hacer cada persona)

- Siempre lavarse bien las manos y hacer gárgaras al volver a casa.
- Si presenta síntomas, use mascarilla y evite salir de casa. En caso de tos o estornudos siga las reglas de etiqueta, evitando toser o estornudar sobre los demás.

Antes de ir al hospital

- En caso de presentar síntomas (fiebre de 38°C o más y dolor de garganta) dirijase a la Institución Médica más cercana a su casa, lo antes posible.
- En caso de asistir al médico, debe llamar antes para preguntar como debe ir a la consulta. Use mascarilla siempre.

En caso de haber una persona infectada entre familiares que residen juntos

- La persona infectada debe:
 - Seguir las indicaciones médicas del lugar donde realizó la consulta.
 - Las personas que residan junto con el enfermo:
 - Para cuidar al paciente, usar mascarilla y al terminar siempre lavarse bien las manos.
 - Si fuera posible estar en un cuarto separado al del enfermo.
- *Con respecto a la ropa y platos usados por el paciente, se pueden desinfectar lavando, enjuagando y secando normalmente.



Evite salir de casa

- Para prevenir la expansión de la infección, en lo posible evitar salir de casa por lo menos hasta el 2° día después de bajar la fiebre o hasta 7 días a partir del día siguiente de aparecer los síntomas.



Principalmente las madres gestantes, bebés y niños, personas con enfermedades, personas con enfermedades crónicas deben tomar el máximo de cuidado

*Las personas con las enfermedades crónicas son

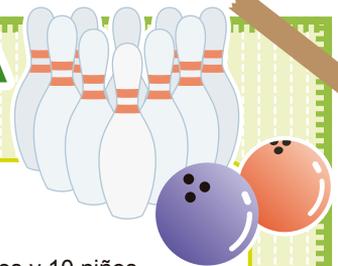
- Enfermedades crónicas del sistema respiratorio
- Enfermedades cardíacas crónicas
- Insuficiencia renal
- Enfermedades metabólicas (Diabetes, etc.)
- Personas con inmunidad disminuida debido al uso de esteroides, etc.

- En caso de presentar síntomas de influenza, debe consultar al médico lo antes posible para evitar complicaciones tales como neumonía, etc.
- Las madres gestantes son consideradas personas de alto riesgo, porque pueden tener complicaciones como la neumonía por lo tanto, deben tener mucho cuidado. Consultar anticipadamente con el obstetra de cabecera y decidir la institución médica donde hará la consulta.
- En caso que tenga síntomas de gripe el día del examen pre-natal, debe verificar con el obstetra por teléfono antes y seguir las indicaciones

Informaciones Centro de salud Telf. 75-6471

Intercambio deportivo de KIA

¿Porque no disfruta de intercambios internacionales a través del torneo de boliche?



- **Horario** 29 de noviembre (domingo)
- **Lugar** Boliche Internacional de Komaki 13:30 – 16:00
- **Participantes** Personas interesadas en intercambios internacionales
- **Vacantes** 70 japoneses y 70 extranjeros (entre las personas, 10 niños japoneses y 10 niños extranjeros de la escuela primaria, nacidos entre el 2 de abril de 1997 al 1 de abril de 2003) (la inscripción se cerrará al completarse el número de vacantes)
- **Precio** Miembros de KIA 500 yenes, no miembros 800 yenes, niños 500 yenes (estudiantes de la escuela primaria)
- **Inscripciones** Desde el 4 de noviembre (miércoles) hasta el 21 (sábado)
Llevar a la Secretaría de la Asociación Internacional de Komaki (KIA) el formulario de inscripción correspondiente y el dinero.

Informaciones

Secretaría de la Asociación Internacional de Komaki (KIA) 4to piso del Shimin Kaikan
De martes a sábado de 9:00 – 17:00 (excepto de 12:00 a 13:00)
Telf. 76-0905 Fax 71-8396 Email: kia@ma.ccnw.ne.jp

Medidas de emergencia para apoyar el empleo Convocatoria de trabajadores temporales

Tipo de trabajo Numero de vacantes	<ul style="list-style-type: none"> ● Tipo de trabajo... Obrero ● Numero de vacantes... Más o menos 20 personas ● Sueldo por hora... 840 yenes ● Descripción del trabajo... Patrulla de vertidos ilegales, limpieza de parques, ayudantes en la oficina de los jardines infantiles
Cualificación	<p>Personas extranjeras registradas, que tengan la dirección registrada en la ciudad y además que tengan visa vigente. Personas que fueron despedidas por razones tales como mal desempeño de la empresa, después de noviembre de 2008 (Verificaremos la Notificación de despido y el Certificado de desempleo)</p>
Condiciones de trabajo	<ul style="list-style-type: none"> ● Horario de trabajo y otros... O5 días a la semana con descanso los sábados, domingos y feriados O De 9 de la mañana a 5 de la tarde, 7 horas de trabajo ● Tiempo de trabajo... Desde el 1 de diciembre de 2009 hasta el 30 de enero de 2010
Día de la entrevista, Lugar de la entrevista	<ul style="list-style-type: none"> ● Día de la entrevista... Medios de noviembre de 2009 ● Lugar de la entrevista... Municipalidad de Komaki
Los procedimientos del examen	<ul style="list-style-type: none"> ● Formulario de solicitud... Departamento de Comercio (Edificio Sur 2do piso) ● Periodo de Recepción... A partir del 9 de noviembre 2009 (Lunes) – 13 de noviembre de 2009 (viernes) de 8:30 de la mañana a 5:15 de la tarde ● Presentación de Documentos... O Formulario de solicitud y curriculum vitae indicado por la ciudad de Komaki (también puede usar el curriculum vitae que circula en el mercado) O Documentos que certifiquen su jubilación (Notificación de despido, Certificado de desempleo, etc.) ● Emisión de tarjeta admisión... se emite al recibir los formularios presentados.

Reservaciones e
Informaciones

Departamento de Comercio Telf. 76-1134 Código Postal 485-8650
Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 30 de noviembre (lunes)

- Impuestos del Seguro Nacional de Salud (Séptimo período)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (Séptimo período)
- Tasa del Seguro de salud para la edad avanzada (cuarto período)

¡Por favor, pague lo antes posible! Procuremos respetar las reglas de pago para el bien de todos. El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago.

Las personas que pagan por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

★ Comunicado...

A partir de finales de noviembre a principios de diciembre, los funcionarios de la municipalidad visitaran a cada persona atrasada en el pago de los impuestos para la recaudación. Por favor, esperamos su colaboración. La razón de la demora en el pago puede ser diferente de acuerdo a las circunstancias, pero si usted no consulta con la Sección de Recaudación de Impuestos o se comunica con nosotros no podremos saber el motivo. Sírvase justificar su retraso.

- ◎ Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos. En el mes de noviembre serán los siguientes domingos.

- Fecha y hora 8 de noviembre (domingo) De 8:30 a 17:15
- 22 de noviembre (domingo)

- ◎ En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales de lunes a viernes, sábados, domingos y feriados.

Le recomendamos utilizar este servicio cuando tenga el tiempo apropiado.

○ El horario de atención al público es de 8:30 a 17:15

○ La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año

Informaciones

Sección de Recaudación de Impuestos
Telf. 72-2101 (central) Ext. 276 a 279 Telf. 76-1117•76-1118 (línea directa)



Información sobre exámenes médicos

Informaciones

Centro de Salud Telf. 75-6471

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

*Por favor, no se olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil.

Nombre del examen	Fecha	Horario	Beneficiarios
Examen de salud para niños de 4 meses de edad Vacuna de BCG, Examen odontológico para las madres	10 de noviembre (martes)	Horario de Atención 13:05 – 13:55	Nacidos en junio de 2009
	17 de noviembre (martes)		Nacidos en julio de 2009
	24 de noviembre (martes)		
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses de edad	6 de noviembre (viernes) 13 de noviembre (viernes) 20 de noviembre (viernes)	Horario de Atención 13:05 – 14:15	Nacidos en mayo de 2008
Examen odontológico para niños de 2 años y 3 meses de edad	5 de noviembre (jueves) 19 de noviembre (jueves)	Horario de Atención 09:00 – 10:10	Nacidos en agosto de 2007
Examen medico para niños de 3 años de edad	4 de noviembre (miercoles) 11 de noviembre (miercoles) 25 de noviembre (miercoles)	Horario de Atención 13:05 – 14:15	Nacidos en noviembre de 2006

*El horario de atención de los exámenes de salud difiere de acuerdo a la fecha de nacimiento. Le enviaremos una guía sobre las fechas y el horario de los exámenes. Sírvase consultarla



Examen de Cáncer (Colectivo)

Nombre del examen	Beneficiarios	Noviembre de 2009
Examen de cáncer de estomago Radiografía del estomago 930 yenes	Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	6 (viernes) ◎ 26 (jueves)
Examen de cáncer de colon Examen para detección de sangre en las heces 520 yenes	Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	Se hará junto con el examen de cáncer de estómago
Examen de cáncer de útero Solo la región cervical 750 yenes	Personas a partir de 20 años de edad registradas como residentes en la ciudad, que nacieron en los años pares. Personas que cumplan 20 años en el 2009 (También las personas que nacieron en años impares y no hicieron el examen el año fiscal 2008)	◎ 11 (miercoles)
Examen de cáncer de mama Mamografía 1,200 yenes	Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad, que nacieron en los años pares. Personas que cumplan 40 años en el 2009 (También las personas que nacieron en años impares y no hicieron el examen el año fiscal 2008)	15 (domingo)
Examen de osteoporosis 830 yenes	Personas a partir de 30 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	▲ 1 (domingo)
Radiografía de tórax gratuito	Personas a partir de 65 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	▲ 1 (domingo) ◎ 26 (jueves)

*Los exámenes de cáncer de estómago, cáncer de colon y de osteoporosis se realizan respectivamente una vez entre mayo y marzo del siguiente año

*El horario marcado con rojo se realizara el domingo.

*Los exámenes de cáncer de útero y cáncer de mama (Radiografía del seno), es aconsejable que se realice una vez cada dos años. (De acuerdo a las directrices

*Prevención del cáncer, puntos importantes en la educación sanitaria y guía para realizar los exámenes de cáncer" por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social).

*Los exámenes de cáncer y el examen de osteoporosis, que tienen el símbolo ◎ se llevan a cabo en Tobu Shimin Center. Los que tienen el símbolo ▲ se llevan a cabo en Centro Comunitario de Seibu. Los que no tienen ningún símbolo a la izquierda se llevan a cabo en el Centro de Salud.

La solicitud para el examen colectivo de cáncer

*En cada edición mensual informaremos los exámenes que se puede aplicar.

La solicitud para el examen lo puede hacer en el Centro de Salud (De lunes a viernes de 8:30 – 17:15)

Exención

Las personas indicadas abajo pueden aplicar para los exámenes de cáncer (excepto el examen de osteoporosis) gratuitamente Para aplicar a los exámenes, haga su solicitud usando el formulario designado.

- ① Personas a partir de 70 años de edad
- ② Personas a partir de 65 años de edad postradas en cama
- ③ Personas que reciben la ayuda social para la subsistencia
- ④ Personas de hogares exentos del pago de impuesto municipal

Vacunación

Tipo	Fecha	Horario	Beneficiarios, Contenido, Inscripción, etc.	Lugar
Polio	5 de noviembre (jueves)	Recepción 14:00 – 15:00	Beneficiarios / Niños nacidos entre el 17 de octubre de 2001 al 16 de enero de 2009 que no terminaron la 2da dosis de la vacuna. (Los niños que recibieron la notificación del examen médico de 4 meses de edad, la vacunación de BCG tendrá prioridad) Llevar / La Libreta de salud materno- infantil y el cuestionario de la vacuna de polio. *No se podrá aplicar la vacuna a los niños con diarrea o estomatitis. *Si está recibiendo tratamiento médico o lo recibió recientemente, debe consultar con el doctor encargado. (Igualmente las personas que toman medicina oral)	Ajioka Shimin Center
	12 de noviembre (jueves)			Shimin Kaikan
	18 de noviembre (miércoles)			Kitazato Shimin Center
	27 de noviembre (viernes)			Shimin Kaikan

Acuda al Centro Municipal correspondiente.

Editory expedición

Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil, Sección de Vida e Intercambio
485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi
TEL / 0568-76-1119 FAX / 0568-72-2340
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>

*Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.

Para proteger el medio ambiente, utilizamos los papeles reciclados.



Para proteger el medio ambiente, utilizamos tinta a base de aceite de soya.